М. Т. ТЕРЗИЕВА

Педагогическая и театральная деятельность Добри Войникова в Румынии

Синтез между театральной и педагогической деятельностью Добри Войникова до настоящего времени не являлся предметом конкретных исследований, однако в болгарской специализированной литературе достаточно много авторов, которые имеют публикации по двум этим направлениям: Цв. Минков, Д. Леков, К. Вачкова, Сн. Кралева, К. Бойчева, Ю. Николова, Е. Налбантова, К. Петров и другие. Это дает основание считать, что точка пересечения между ними является особенно важной для исследовательской работы.

В ходе исследования использовался ряд методов: биографический, ретроспективный, эвристический, историко-педагогическая реконструкция.

Исследование проходило в несколько этапов: ознакомление со специализированной литературой по проблеме; историко-литературная параллель между двумя основными направлениями в энциклопедическом творчестве автора; победа над догматичным отношением к образованию, выделение роли женщин в развитии культуры и образования.

Автором достигнуты следующие основные цели: укрепление национального самочувствия, моральная и материальная поддержка новой болгарской школы, открытие актерских дарований у молодых людей – участников в пьесах. Они являются частью вклада болгарской диаспоры в борьбе за национальное Возрождение в Румынии.

Таким образом, театральное искусство, которое делает свои первые шаги, превращается из дидактического средства приобретения знаний об историческом прошлом болгар в источник патриотической гордости и самочувствия; оно готовит сердца и умы к будущему национальному освобождению. В исторических драмах, написанных автором, история не просто «оживает», она дает возможность театральному зрителю искать и находить универсальную истину о человеке и мире.

Ключевые слова: словесность, театр, школа, румынский период, Брайла

Ссылка для цитирования:

Терзиева М. Т. Педагогическая и театральная деятельность Добри Войникова в Румынии // Перспективы науки и образования. 2019. № 4 (40). С. 405-414. doi: 10.32744/pse.2019.4.31

M. T. TERZIEVA

Pedagogical and theatrical work of Dobry Voynikov in Romania

The synthesis between Dobry Voynikov's theatrical and pedagogical activities has not been studied specifically so far, although there are enough publications in either area in Bulgarian literature, e.g. by T. Minkov, D. Lekov, K. Vachkova, S. Krалеva, K. Boycheva, Y. Nikolova, E. Nalbantova, K. Petrov, etc. This fact makes the crossing point between the two particularly important for research.

A number of methods were employed in the study: biographical, retrospective, heuristic, and historical pedagogy reconstruction.

The study had several stages: research of the literature published on the topic, drawing parallels between the two main areas in the writer's encyclopaedic oeuvre from the point of view of literary history, a victory over the dogmatic attitude to education, and emphasizing the role of women for the progress of culture and enlightenment.

Voynikov's main goals, to bolster national self-esteem, provide moral and material support for the new Bulgarian school, and reveal the artistic talent of the young people who acted in his plays, were achieved. They were part of the contribution of the Bulgarian diaspora in Romania to the Bulgarian National Revival.

Thus, theatrical art, which was making its first steps, turned from a didactic means of getting knowledge about Bulgarian history into a source of patriotic pride and self-esteem; it prepared the hearts and minds of the people for the future national liberation. Voynikov's historical dramas did not simply bring history to life: they allowed theatre goers to seek and discover universal truths about man and the world.

Key words: letters, theatre, school, Romanian period, Braila

For Reference:

Terzieva, M. T. (2019). Pedagogical and theatrical work of Dobry Voynikov in Romania. *Perspektivy nauki i obrazovaniya – Perspectives of Science and Education*, 40 (4), 405-414. doi: 10.32744/pse.2019.4.31

Введение

За свою короткую жизнь Добри Войникову (1833-1878) удается осуществить огромную общественно-полезную деятельность и обогатить представление об энциклопедических личностях эпохи Возрождения – он является одновременно учителем, музыкантом, драматургом, режиссером, дирижером, библиотечным деятелем, автором литературной и театральной критики, переводчиком, публицистом, издателем.

Предметом исследования в настоящей статье будет только румынский период его деятельности, который, по стечению обстоятельств, оказался исключительно плодотворным для него – всего за восемь-девять лет он раскрывает свой невероятный педагогический и театральный талант.

После того, как его уволили из шуменской школы в 1864 году, Добри Войников поселился в румынском городе Браила и посвятил себя педагогической деятельности. Работает там учителем до 1870 года, а с 1871-го до 1873/74 года преподает в Гюргево, возвращаясь еще раз в город, в качестве учителя, в 1876-ом году.

Румынский город является самым большим центром болгарской эмиграции в Румынии и крупным образовательным центром. В 1861-ом г. там создана трехклассная болгарская школа, обучение ведется по следующим дисциплинам: чтение и письмо, арифметика, вероучение, каллиграфия, грамматика, география [4, с. 31]. Он сразу же, по приходу, реформирует болгарское учебное дело в Браиле – городе, в котором проживало около тысячи болгарских семей, а число учащихся совсем небольшое – около 80 человек. Молодой учитель делает акцент на национальный характер образования. Он учит детей, стараясь приобщить к своему делу их и родителей [11, с. 230-231].

На первом экзамене, в конце учебного года 1864-1865 г., Войников вступает в, предварительно написанный им самим, школьный диалог между шестью учениками, в котором особенно отмечалась польза от нового светского способа обучения и критиковались полуграмотные «старые учителя» (Турция, г. 1, ном. 51 от 10 июля 1865 г.) [15].

В этот момент Войников уже осознал силу театра и воспринимает его не просто как образовательное новшество, а как необходимость. Он готов воевать за право его существования. Начинает с успехом ставить свои первые пьесы в Браиле, Бухаресте, Гюргево.

29 января 1866-го г. со своей труппой, сформированной из любителей - самодеятельных участников, ставит пьесу «Стоян воевода» в пользу браильской болгарской школы. 27-ого марта (10-ого апреля) того же года играют «Райну Княгиню», а выручка идет в пользу голодающих в Молдове. То же представление показано в Бухаресте, снова с благотворительной целью. На нем присутствует и румынский князь Карол I, который, будучи восхищенным от игры, дарит 250 лей. Потом следуют новые театральные постановки в пользу бедных, учащихся Свищовской школы, библиотечного дела и пр. [15].

Материалы и методы

Целью научно-теоретического исследования является раскрытие связи между литературным обучением и театром, созданной Добри Войниковым во второй половине 19-го века. Основными источниками являются обнародованные в период 1864–1873 годов его учебные пособия и театральные пьесы, а также критические интерпретации

на них. В ходе исследования использовался ряд методов: биографический, ретроспективный, эвристический, историко-педагогическая реконструкция.

Исследование прошло в несколько этапов: ознакомление со специализированной литературой по проблеме; историко-литературная параллель между двумя основными направлениями в энциклопедическом творчестве автора – театральным и педагогическим; победа над догматичным отношением к образованию – возрожденческие педагоги начинают борьбу за эмансипацию на всех уровнях – социальном, культурном, изменение статуса в отношении женщин.

Результаты исследования

Передовые идеи синтеза между театром и школой заложены, в основном, в его педагогических книгах. Учебники Войникова – «Краткая болгарская грамматика с упражнениями» и «Школьный «театр» или Комические представления, собственные, чтобы показать их в салоне одного из воспитательных заведений», – это все серьезные труды в области литературной теории, которая не имеет аналога до конца 19 века в болгарской методической мысли.

Параллельно с ними Добри Войников издает и тексты своих пьес:

Райна княгиня: драма в 5 действиях. 1. изд. 1866; Браила. 2 изд. 1875, дополнение из 6 картин, 104 с.

Крещение Преславского двора: драма в 4 действиях. Бухарест, 1868, 104 с.

Велислава, болгарская княгиня: драма в 5 действиях. Браила, 1870, 112 с.

Превратно понятая цивилизация: смешная позорищная игра в 5 действиях. Бухарест, 1871, 70 с.

Восхождение на престол Крума Страшного: драма в 3 действиях. Бухарест, 1871, 54 с. [5]

За исключением «Велиславы», которую перерабатывает несколько раз и переиздает под другими заглавиями, он стремится к усовершенствованию своего стиля, переводит классические европейские театральные произведения, пытается почувствовать «пульс времени» и наряду с историческими драмами создает комедию, которая актуальна и в наши дни.

И его учебники, и пьесы – дело педагога-новатора, который вводит театр в новоболгарскую литературу и, в то же время, создает драматургические произведения, бесспорно имеющие образовательную и воспитательную ценность.

Еще в 1859-ом г. в Цариграде с его инициалами издан «Краткий катехизис для начальных школ». Исследование придерживается к общепринятому тезису М. Стоянова, что книга принадлежит Д. Войникову, потому что его религиозные взгляды задокументированы и в ряде его лирических произведений. Появившаяся позже «Краткая болгарская история», изданная в Вене в 1861-ом году, подсказывает, что он чувствовал себя народным будителем (просветителем), призванным просвещать и поощрять своих сограждан приобретать знания о прошлом нашего народа и гордиться своей историей. В начале 60-тых годов 19-ого века Добри Войников ориентируется и на переводческую деятельность, проявляя себя адаптером текстов, созданных европейскими авторами. В 1860-ом году он обнародует «Сборник разных сочинений, позаимствованных из французской литературы и переведенных с прибавлением нескольких болгарских сочинений в пример молодым, которые занимаются письменностью». Книга издана в

Цариграде в типографии Д. Цанкова объемом 238 страниц. Она полностью вписывается в тогдашнюю культурно-историческую и педагогическую ситуацию – удовлетворяет потребность в чтении на подобную тему [3].

Оказавшись в Браиле через несколько лет и имея известный опыт в преподавательской деятельности, Войников уже отлично понимает, чего он хочет. В один и тот же год – 1864-ый – появляются «Краткая болгарская грамматика с упражнениями» и «Школьный «театр» или Комические представления, собственные, чтобы показать их в салоне одного из воспитательных заведений». Задуманные в Шумене, они были реализованы в качестве учебных пособий в Браиле. Первая книга – учебник, который дважды переиздавался за время его пребывания в Румынии [6]. Она содержит грамматические образцы и правила, включающие объем знаний, усваиваемый в новоболгарской школе.

Особый интерес представляет вторая книга, благодаря просветительскому тезису, из-за которого он вступает в острую полемику с теми, кто считает театр непригодным для болгарского менталитета и образования: «Лучшей школы, чем театр не может быть для народа, когда его прадеды встают из своих гробов на славную сцену, чтобы вживую представить ему свои дела, разговоры, намерения, домогательства, слабости и научить его чему надо подражать, а чего избегать? Для общества не может быть школы лучше ...» [7, с. 121]. Исторические драматизации становятся частью стратегии новоболгарской школы в деле подъема патриотических чувств у учащихся и их родителей.

Обсуждение результатов

Войников говорит о достигнутых целях, благодаря театральным представлениям, поставленным перед болгарской общностью в Румынии:

- поддержать морально и материально Браильскую болгарскую школу;
- развить и укрепить чувство национальной гордости у болгарских эмигрантов;
- показать актерские задатки молодых людей – участников в пьесах [7, с. 123-125].

Однако он пропустил подчеркнуть очень важный театрально-педагогический вклад, о чем, вероятно, не давал себе отчета:

1. Через свои театральные постановки Добри Войников, на практике, воюет за эмансипацию на всех уровнях. В то время, мальчики учатся отдельно от девочек, а они в девических гимназиях, в его пьесах участвуют женщины – явление, редкое даже для Румынии и незнакомое вообще для, делающего свои первые шаги, болгарского театра. Имена Матильды Попович (1850-1925), [1, с. 19], Александрины Радионовой (1850-1935) [16, с. 407], Екатерины Василевой (ок. 1852-1926) [1, с. 44-51], Аники Хаджикостович (ок. 1850 - неизв.), Кириакицы Павловой (1851 – неизв.) [1, с. 31-43], Тодорки Меразчиевой/ Бакырджиевой-Длинные волосы (1850-1934) [1, с. 52-56] и Петраны Обретеновой (1842-1932) становятся нарицательными. Их красота и артистичность впечатляют публику, заставляют ее переосмыслить свое отношение к публичному выражению женщин. Был преодолен вековой консерватизм, нарушено табу, при том с удивительной, для болгарских патриархальных нравов, легкостью.

2. Среди публики есть не только болгарские эмигранты и их семьи, но и румыны, много иностранных граждан, которые формируют новый тип мироощущения о порабощенной Болгарии и болгарях. После представлений некоторые потомки эмигрантов

начинают усиленно изучать болгарский язык, которого раньше они стыдились, и с гордостью представляются болгарскими.

3. Актеры работают над своим самовоспитанием, самосовершенствованием [18]. И если факт, что поэт Христо Ботев и драматург Васил Друмев играли в труппе Войникова, всем известен, то значительно меньше изучены биографии остальных актеров – в том числе профессионального актера Константина Сапунова (1844-1916) – и особенно актрис. Они являются доказательством, что контакт с театром приобщает к интеллектуальной элите Болгарии и Румынии.

Одна из них – Тодорка Меразчиева, становится курьером Болгарского революционного центрального комитета и перевозит корреспонденцию между Русе и Гюргево; ее актерские умения помогают ей в революционной деятельности. У нее личные контакты с Василем Левским, Любеном Каравеловым, Николой Обретеновым, Тодором Каблешковым. После Освобождения она играет в труппе «Основа», в «Столичной драматической труппе» и в «Слезы и смех».

Матильда Попович – ученица Браильской девичьей гимназии. Принимает участие в постановках театра после настойчивой просьбы своего родственника – писателя Василя Поповича. Ее супруг Петр Матеев (женаты с 1880 г.) является главным директором почтового и телеграфного сообщения в Болгарии в 1894-1897-ом г.; консул в Одрине в 1897 г.; комиссар болгарской выставки в Сент Луисе в 1904 г., где Болгария получает 56 золотых медалей; дипломатический представитель в Афинах в 1904-1905-ом г. Он занимает высшие чиновничьи посты, а она в роли супруги и домохозяйки следует за ним, развивая общественную и благотворительную деятельность. В их доме гостят братья Бекстон, Х. Уолис, Дж. Кросфилд, видные болгарские интеллектуалы [2, с. 359].

Аника Ярымчукоева родилась в Браиле в семье болгарских переселенцев из Сливена. Училась в своем родном городе и, вероятно, была ученицей Добри Войникова до замужества и пока не изменила фамилию на Хаджикостович. Она материально помогает женскому обществу в Браиле и сотрудничает с газетой «Дунайская заря», пишет статьи [2, с. 549].

Александра Радионова, родилась в Браиле, благодаря своему участию в пьесах научилась читать на болгарском языке. Связала свою жизнь с, учившимся на Историко-филологическом факультете в Москве, Тодором (Божидаром) Запряновым – членом Болгарского революционного центрального комитета, журналистом и редактором юмористического листа «Кукуригу» [9, с. 53], который возвращается в родные края и развивает активную общественную деятельность. Ее супруг является первым градоначальником города Хасково после Освобождения.

Кириакица Павлова Христодулова – будущая супруга Добри Войникова, родилась в Италии, училась в Парижской консерватории. В 17 лет соединяет с ним свою жизнь, а в 25 уже вдова. После его смерти обнаруживает не опубликованные рукописи и занимается его литературным наследием [14, с. 18].

Рожденная за границей, потомок старинного сливенского рода, Екатерина Василева, которая живет далеко от отечества – преимущественно в Румынии и Франции, она в совершенстве владеет родным языком, а также румынским, и французским. Пишет стихи и публицистику, печатается в газете «Турция», «Отечество» и румынской «Urbanulu» в 70-ые годы 19-ого века. Считается одной из первых болгарских поэтесс.

У Екатерины Василевой есть еще один интересный публичный факт – на страницах газеты «Турция» она говорит от своего имени и от имени Аники Костович о ролях, которые они обе исполняли в «Велиславе», в «пользу и честь болгарского народа». В

публикации, вызвавшей полемику, настаивается на том, чтобы признать заслуги сочинителя и режиссера, представленной в Браиле и Галаце, пьесе. Ее позиция имеет важное значение, так как в то время на страницах газеты «Турция» отрицается как воспитательное значение театра, так и участие учащихся в нем, а актеров объявляют «легкомысленными» людьми. Автор демонстрирует самочувствие и личное отношение: «Мы, г-н Редактор, будучи женщинами, занятыми семейными делами, вовсе не вообразили выйти на сцену с намерением сделать себе имя артисток или считать себя искушенными в театральном деле» [12, с. 19]. Статья является смелой защитой Добри Войникова и его театрального дела: «Было бы неправдой сказать, что недостатки пьесы прикрыты г-жой Аникой Костович» [13, с.7]. Ее красота производит впечатление на зрителей, которые громко ей аплодировали. Это, однако, не есть недостаток, а преимущество, которое использовалось в актерском арсенале для внушения достоинства [19]. Цитируя реплики из пьесы, автор доказывает драматургическое мастерство Войникова и возможности созданных им персонажей импровизировать и осуществлять драматические перевоплощения. Таким образом, отвечая на вызов, она выходит из, типичной для женщины, анонимности и полемизирует с теми, кто отрицает театр и его образовательный потенциал.

Екатерина Василева – супруга Михаила Василева – родственника известного энциклопедиста Петра Берона. Она принимает участие в собраниях Болгарского книжного общества, читает сказания, проводит беседы. Свои публицистические выступления прячет под псевдонимом – Болгарка из Браилы [11, с. 202]. Позволила себе раскрыть свою личность только один раз, в роли корреспондента, и то во имя благородного дела - публичная защита, уважаемого ею, драматурга Добри Войникова. Ее имя стоит под воспоминаниями, обнародованным в 1923-ем г. на французском языке [2, с. 105].

Петрана Обретенова из Русе – вся ее семья связана с освободительным движением. Она перевозит тайную комитетскую корреспонденцию между Гюргево и Русе, шьет знамя для отряда Ботева, которое реет на корабле «Радецки».

4. Связь между театром и школой имеет свою самобытность и оригинальность, хотя другой именитый деятель эпохи Возрождения – Тодор Икономов, выступал за категорическое их обособление и воспринимал театр как «дань моде, каприз», подражание чужой модели, которая никак не соотносится с образованием. Его опровергают, разумными аргументам, действующие педагоги. Их утверждения подкреплены примерами из учебных программ, где драма изучается и в рамках обучения по словесности, и в конкретике литературного обучения. Театр помогает обществу двигаться вперед [17; 20], в унисон с просветительскими стремлениями болгар. Таким образом, педагогическая гильдия встает на сторону Добри Войникова и видит в его деятельности свои образовательные поиски.

Особое место в педагогической деятельности шуменского патриота занимает «Руководство по словесности: с примерами для упражнений в разных видах сочинений учащихся в наших народных мужских и женских школах» (1874). Здесь объединены его предыдущие творческие поиски с новыми формами высказываний, которыми он овладел в своей практической работе в качестве режиссера и драматурга в театре. Он пытается удовлетворить возросшие образовательно-культурные потребности этим пособием, в котором доступно объясняет, что такое сонет, мадригал, рондо, эпиграмма, эпиграмма: «В нашем языке еще нет таких видов стихотворений, а ученику необходимо видеть, если не образец, то хотя бы пример, чтобы лучше понять правила, я дал свои примеры» [10, с. 43-51].

Руководство дополняет представление об обучении болгарского учителя эпохи Возрождения. Кроме грамматики, он должен заниматься преподаванием поэтики, стилистики и риторики. Красноречие рассматривается как важный элемент в подготовке богословов и учителей. Автор внушает необходимость владеть даром слова, необходимым в их профессиональной деятельности. Это умение необходимо использовать только для воспитания добродетелей, преклонения перед этическими и моральными ценностями [11].

Комедия «Превратно понятая цивилизация» вводит оппозицию свое-иностранное [10, с. 48]. Слепое подражание всему иностранному доведено до абсурда. Забыто уважение к старшим – часть нашей патриархальной культуры, болгарский язык заменяют «исковерканным» французским; даже одежда и народные танцы агрессивно атакуются забывшимися молодыми людьми, которых, в конечном счете, будут все презирать, что родное это то, что делает нас людьми и создает чувство принадлежности. В наши дни это одна из самых популярных болгарских пьес, изучается в болгарских школах. Достижения Добри Войникова – драматурга являются объектом специализированных литературоведческих и театроведческих исследований (Цв. Минков, К. Вачкова, Сн. Кралева, К. Бойчева и др.). Они дают основание Елене Налбантовой утверждать: «Добри Войников популяризирует идею об обособлении своего народа среди остальных европейских народов через замечательную часть своей деятельности — драматургию. Создатель болгарского театра и первый болгарский писатель-драматург, так чаще всего называют Добри Войникова. Еще в молодые годы он открыл очарование театра, магию сцены, на которой оживают тени прошлого и приобретают неожиданный смысл конфликты настоящего, Добри Войников поставил перед собой амбициозную задачу создать национальный репертуар для болгарского зрителя. Как великие мыслители нашей эпохи Возрождения он понимает, что его современнику нужна прежде всего собственная национальная литература, которая средствами искусства, будет помогать ему находить истину и видеть задачи нового времени. Вот почему он направляет свои усилия ... на создание болгарских пьес, вопреки рискам, вытекающим из отсутствия домашней драматургической традиции» [7].

Заключение

Фактологический анализ позволяет сформулировать следующие обобщения:

- национальное театральное искусство зарождается в Болгарии и за ее пределами во второй половине 19-ого века в результате поисков в области преподавания болгарского языка и литературы, поэтому с основанием в театроведении первый этап в истории болгарского театра называется «школьным».
- Добри Войников превращает театр в средство патриотического воспитания; видит в театральной условности способ формирования национальной принадлежности и исторического самочувствия от приобретенных знаний о прошлом.
- своими учебниками, написанными во время своего пребывания в Румынии, он приобщает молодых болгар к достижениям европейской культуры и готовит их быть интеллигентными и образованными людьми.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бойчева К. Женщины в тени известных мужчин. София. Рал колобр. 2011. 142 с.
2. Болгарская возрожденческая энциклопедия. София. Д-р Петр Берон. 1988. 740 с.
3. Ботева М. Учебники по риторике в эпоху Болгарского возрождения (20-е – 70-е год. на 19. в). «Реторика и коммуникации». 2016. ном. 23. URL: <http://rhetoric.bg-5> (дата обращения: 19.08.2019)
4. Данков Е. Образование и просвещение болгар в Браиле 19 – 20 век. Проглас. 1995. кн.1-2. URL: [journals.uni.vt/bg](http://journals.uni.vt.bg) (дата обращения: 19.08.2019)
5. Налбантова Ел. Добри Войников. – В: Великие болгары. Болгарская эпоха Возрождения - путь к свободе (коллектив). Т. VI. София. 2012. URL: <http://elenanalbantova.blog.bg/lichni-dnevnic/2017/05/11/dobri-voinikov.1546296> (дата обращения: 19.08.2019)
6. Национальная библиотека «Св. Св. Кирилл и Мефодий». URL: http://www.bg.cobiss.net/scripts/cobiss?id=0841191522_480483 (дата обращения: 19.08.2019)
7. Пенев П. История болгарского драматического театра. С. НИ. 1975. 998 с.
8. Петкова-Нанева Ат. Холодные гнезда. Пловдив. Летера. 2018. 196 с.
9. Проданов Ю. Учебное пособие по истории болгарского книгоиздательства и журналистики. Шумен. 2012. 107 с.
10. Пытова Н. Войникова драматургия в поисках болгарской идентичности / Болгарский язык и литература. 2001. Кн. 4. с.43-51.
11. Словарь болгарской литературы. Т.1. А – Д. С. БАН. 1976. 408 с.
12. Станева К. Подражание как практика для себя. Пишущая женщина в эпоху Возрождения // *Eslavística Complutense*. 2009. № 9. С. 7-22.
13. Терзийска М. Дебют «Велиславы» (заметки о талантах и „недостатках“ в одном возрожденческом представлении). // Литературная газета. 2010. № 20. С. 7.
14. Хараланова Б., Д. Руменов, Ст. Савчева. Шуменцы о Шумене 199 био-библиографии. Фабер. 2017. 121 с.
15. Чилингиров Ст. Добри П. Войников. София. 1929. URL: <https://liternet.bg/publish10/schilingirov/dvojnikov.htm> (дата обращения: 19.08.2019)
16. Энциклопедия болгарского театра. София. Труд. 2008. 532 с.
17. Burcica, Pompilia. The Hungarian Professional Theatre in Greater Romania, 1918–1930. *New Theatre Quarterly*. 2019. 35. 70-90. Doi: 10.1017/S0266464X18000623.
18. Pancheva, Svetlana. New Bulgarian Drama: Imagery and Style. *Theatre Research International*. 2000. 25. 160-163. Doi:10.1017/S0307883300012980.
19. Runcan, Miruna. Romanian Theatre as Public Service. A Critical Perspective of the Last Decades. *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Dramatica*. 2018. 63. 227-240. Doi: 10.24193/subbdrama.2018.1.13.
20. Witts, Noel. Negative Utopia: Reflections on Theatre in Romania after Ceaucescu, *Performance Research*, 1996, 1:2, 35-39, Doi: 10.1080/13528165.1996.10871488.

REFERENCES

21. Boycheva K. Women in the shadow of famous men. Sofia, Rahl colobra Publ., 2011. 142 p. (in Russ.)
22. Bulgarian Revival Encyclopedia. Sofia, Dr. Peter Beron Publ., 1988. 740 p. (in Russ.)
23. Boteva M. Textbooks on rhetoric in the era of the Bulgarian Renaissance (20 - 70 years. On 19. century). "Rhetoric and communication." 2016 nom. 23. Available at: <http://rhetoric.bg-5> (accessed 19 August 2019) (in Russ.)
24. Dankov E. Education and enlightenment of the Bulgarians in Braille 19 - 20 century. *Proclamation*. 1995. book 1-2. URL: [journals.uni.vt / bg](http://journals.uni.vt.bg) (accessed 19 August 2019) (in Russ.)
25. Nalbantova El. Dobry Voinikov. - Q: Great Bulgarians. The Bulgarian Renaissance is the path to freedom (collective). T. VI. Sofia. 2012. Available at: <http://elenanalbantova.blog.bg/lichni-dnevnic/2017/05/11/dobri-voinikov.1546296> (accessed 19 August 2019) (in Russ.)
26. National Library "St. St. Cyril and Methodius". Available at: http://www.bg.cobiss.net/scripts/cobiss?id=0841191522_480483 (accessed 19 August 2019) (in Russ.)
27. Penev P. History of the Bulgarian Drama Theater. 1975. 999 p. (in Russ.)
28. Petkova-Naneva At. Cold nests. Plovdiv. Leter. 2018.196 p. (in Russ.)
29. Prodanov Yu. Textbook on the history of Bulgarian book publishing and journalism. Shumen, 2012. 107 p. (in Russ.)
30. Pytova N. Voinikova dramaturgy in search of Bulgarian identity / Bulgarian language and literature. 2001. Book. 4.p. 43-51. (in Russ.)
31. Dictionary of Bulgarian literature. T.1. BAN, 1976. 408 p. (in Russ.)
32. Staneva K. Imitation as a practice for yourself. Renaissance Woman Writing. *Eslavística Complutense*, 2009, no. 9, pp. 7-22. (in Russ.)

33. Terziyska M. The debut of "Velislava" (notes on talents and "shortcomings" in one revival presentation). *Literary newspaper*, 2010, no. 20, p. 7. (in Russ.)
34. Kharalanova B., D. Rumenov, Art. Savcheva. Shumen about Shumen 199 bio-bibliography. Faber. 2017. 121 p. (in Russ.)
35. Chilingirov Art. Dobri P. Voinikov. Sofia. 1929. Available at: <https://liternet.bg/publish10/schilingirov/dvojniov.htm> (accessed 19 August 2019) (in Russ.)
36. Encyclopedia of the Bulgarian Theater. Sofia, Work. 2008. 532 p. (in Russ.)
37. Burcica, Pompilia. The Hungarian Professional Theatre in Greater Romania, 1918–1930. *New Theatre Quarterly*, 2019, 35, 70-90. Doi: 10.1017/S0266464X18000623.
38. Pancheva, Svetlana. New Bulgarian Drama: Imagery and Style. *Theatre Research International*, 2000, 25, 160-163. Doi:10.1017/S0307883300012980.
39. Runcan, Miruna. Romanian Theatre as Public Service. A Critical Perspective of the Last Decades. *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Dramatica*, 2018, 63, 227-240. Doi: 10.24193/subbdrama.2018.1.13.
40. Witts, Noel. Negative Utopia: Reflections on Theatre in Romania after Ceaucescu, *Performance Research*, 1996, 1:2, 35-39, Doi: 10.1080/13528165.1996.10871488.

Информация об авторе

Маргарита Тодорова Терзиева

(Бургас, Болгария)

Профессор, доктор педагогических наук
Директор учебно-информационного центра
Университет «Проф. д-р Асен Златаров»
E-mail: mtterzieva@gmail.com

Information about the author

Margarita T. Terzieva

(Burgas, Bulgaria)

Professor, Doctor of Pedagogical Sciences
Director of the Information and Training Center
University "Prof. Dr. Assen Zlatarov"
E-mail: mtterzieva@gmail.com